

# CitoDoser

## Betriebsanleitung

Übersetzung der Originalbetriebsanleitung



CE

Dok. Nr.: 15797025-01\_B\_de  
Auslieferungsdatum: 2024.11.26

---

**Copyright**

Der Inhalt der Betriebsanleitung ist Eigentum von Struers ApS. Kein Teil dieser Betriebsanleitung darf ohne schriftliche Genehmigung von Struers ApS reproduziert werden.

Alle Rechte vorbehalten. © Struers ApS.

---

# Inhaltsverzeichnis

<b>1 Über diese Betriebsanleitung</b>	<b>5</b>
<b>2 Sicherheit</b>	<b>5</b>
2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung - CitoDoser	5
2.2 CitoDoser Sicherheitshinweise	6
2.2.1 Vor Gebrauch sorgfältig lesen	6
2.3 Sicherheitshinweise	6
2.4 In dieser Anleitung verwendete Sicherheitshinweise	7
<b>3 Erste Schritte - Einleitung</b>	<b>8</b>
3.1 Gerätebeschreibung	8
3.2 Überblick – CitoDoser	8
3.3 Struers Know-how	8
3.4 Verbrauchsmaterialien	9
<b>4 Installation</b>	<b>9</b>
4.1 Den Dosierer auspacken	9
4.2 Packungsinhalt überprüfen	9
4.3 Stromversorgung	10
4.4 Installierung von CitoDoser	10
<b>5 Transport und Lagerung</b>	<b>13</b>
<b>6 Grundzüge der Bedienung</b>	<b>14</b>
6.1 Gießen Sie das Einbettmittel mithilfe der Dosiereinheit über die Probe	14
6.2 CitoDoser Zuordnung	14
6.2.1 Erstellen Sie eine CitoDoser Zuordnung	14
6.2.2 Löschen einer CitoDoser Zuordnung	16
<b>7 Wartung und Service</b>	<b>17</b>
7.1 Täglich	17
7.1.1 Inspektion und Reinigung	17
7.1.2 Leeren Sie die CitoDoser	18
7.1.3 CitoDoser reinigen	19

---

<b>8 Ersatzteile</b> .....	<b>20</b>
<b>9 Wartung und Reparatur</b> .....	<b>21</b>
<b>10 Entsorgung</b> .....	<b>21</b>
<b>11 Vorschriften und Normen</b> .....	<b>21</b>
<b>12 Hersteller</b> .....	<b>22</b>
<b>13 Technisches Datenblatt</b> .....	<b>22</b>
<b>Erklärung für den Einbau einer unvollständigen Maschine</b> .....	<b>27</b>

# 1 Über diese Betriebsanleitung



## VORSICHT

Geräte von Struers dürfen nur zusammen mit der mit dem Gerät gelieferten Betriebsanleitung und wie darin beschrieben verwendet werden.



## Hinweis

Lesen Sie die Betriebsanleitung vor Gebrauch des Geräts sorgfältig durch.



## Hinweis

Wenn Sie bestimmte Informationen detailreicher sehen wollen, öffnen Sie die Online-Version dieser Anleitung.

## 2 Sicherheit

### 2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung - CitoDoser

Für das professionelle materialographische Warmeinbetten von Werkstoffen für die weitere materialographische Untersuchung, ausschließlich von entsprechend ausgebildetem bzw. geschultem Personal zu bedienen.

Die Maschine ist nur für die Verwendung mit Struers CitoPress-15 und CitoPress-30 vorgesehen. Das Gerät ist nur für die Anwendung zusammen mit Struers Verbrauchsmaterialien vorgesehen, die speziell für diese Zwecke und für diesen Gerätetyp entwickelt wurden.

Das Gerät ist für den Einsatz durch Fachkräfte in einem entsprechenden Umfeld (z. B. materialographisches Labor) vorgesehen.

#### Die Maschine darf nicht verwendet werden für:

Warmeinbetten von Werkstoffen, die keine festen, für materialographische Untersuchungen geeigneten Werkstoffe sind.

Die Maschine ist nicht geeignet für alle explosiven und/oder entflammbaren Werkstoffe oder Werkstoffe, die während der Erwärmung oder unter Druck nicht stabil sind.

#### Modell:

CitoDoser

## 2.2 CitoDoser Sicherheitshinweise

### 2.2.1 Vor Gebrauch sorgfältig lesen

1. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen und der unsachgemäße Umgang mit dem Gerät können zu schweren Verletzungen und Sachschäden führen.
2. Das Gerät muss gemäß den für den Standort vorgeschriebenen Sicherheitsvorschriften angeschlossen werden. Das Gerät und alle angeschlossenen Geräte müssen in betriebsbereitem Zustand sein.
3. Der Bediener muss die Abschnitte zu Sicherheit und Benutzerhinweisen in diesem Handbuch sowie die CitoPress Betriebsanleitung lesen. Jeder Bediener muss das Benutzerhandbuch und, sofern zutreffend, das Sicherheitsdatenblatt der zu verwendenden Verbrauchsmaterialien gelesen haben.
4. Die Maschine darf nur von entsprechend ausgebildetem bzw. geschultem Personal bedient und gewartet werden.
5. Die Maschine muss auf eine CitoPress Warmeinbettpresse gestellt werden.
6. Vor jeder Wartung CitoDoser von CitoPress entfernen.
7. Warnen Sie im Falle eines Brandes Personen in der Nähe, alarmieren Sie die Feuerwehr und unterbrechen Sie die Stromversorgung. Verwenden Sie zum Löschen einen Pulverfeuerlöscher. Verwenden Sie auf keinen Fall Wasser.
8. Geräte von Struers dürfen nur zusammen mit der mit dem Gerät gelieferten Betriebsanleitung und wie darin beschrieben verwendet werden.
9. Das Gerät ist für die Anwendung ausschließlich zusammen mit Verbrauchsmaterialien von Struers vorgesehen, die speziell für diese Zwecke und für diesen Gerätetyp entwickelt wurden.
10. Bei unzulässigem Gebrauch, falscher Installation, Veränderung, Vernachlässigung, unsachgemäßer Reparatur des Geräts oder einem Unfall übernimmt Struers weder die Verantwortung für Schäden des Benutzers noch für solche am Gerät.
11. Die für Kundendienst und Reparatur erforderliche Demontage irgendwelcher Teile des Gerätes sollte immer nur von qualifiziertem Fachpersonal (Elektromechanik, Elektronik, Pneumatik usw.) vorgenommen werden.

## 2.3 Sicherheitshinweise

### In Sicherheitshinweisen verwendete Symbole

Struers verwendet die folgenden Symbole, um auf mögliche Gefahren hinzuweisen.



#### **WARNUNG VOR ELEKTRISCHER SPANNUNG**

Dieses Symbol zeigt eine Gefährdung durch elektrische Spannung an, die, wenn nicht vermieden, zum Tod oder zu einer schweren Verletzung führen kann.

**GEFAHR**

Dieses Symbol zeigt eine Gefährdung mit hohem Risiko an, die, wenn nicht vermieden, zum Tod oder zu einer schweren Verletzung führen kann.

**WARNUNG**

Dieses Symbol zeigt eine Gefährdung mit mittlerem Risiko an, die, wenn nicht vermieden, zum Tod oder zu einer schweren Verletzung führen kann.

**VORSICHT**

Dieses Symbol zeigt eine Gefährdung mit geringem Risiko an, die, wenn nicht vermieden, zu einer geringen oder mittelschweren Verletzung führen kann.

**WARNUNG VOR HANDVERLETZUNGEN**

Dieses Symbol zeigt eine Quetschgefahr der Hand an, die, wenn nicht vermieden, zu einer geringen, mittelschweren oder schweren Verletzung führen kann.

**Allgemeine Mitteilungen****Hinweis**

Dieses Symbol gibt an, dass das Risiko einer Sachbeschädigung besteht oder die Notwendigkeit, besonders aufmerksam zu sein.

**Tipp**

Dieses Symbol bedeutet, dass zusätzliche Informationen und Hinweise verfügbar sind.

## 2.4 In dieser Anleitung verwendete Sicherheitshinweise

**WARNUNG VOR ELEKTRISCHER SPANNUNG**

Trennen Sie die CitoPress-Maschine von der Stromversorgung, während Sie die CitoDoser installieren.  
Der Einbau der CitoDoser muss von geschulten oder eingewiesenen Personen durchgeführt werden.

**WARNUNG**

Überprüfen Sie, ob das Schutzgitter von CitoDoser intakt ist und es nicht möglich ist, das Rührrad zu berühren, während es sich dreht.

**WARNUNG VOR ELEKTRISCHER SPANNUNG**

Trennen Sie CitoPress die Strom- und Wasserversorgung, bevor Sie CitoDoser ausbauen.

## 3 Erste Schritte - Einleitung

### 3.1 Gerätebeschreibung

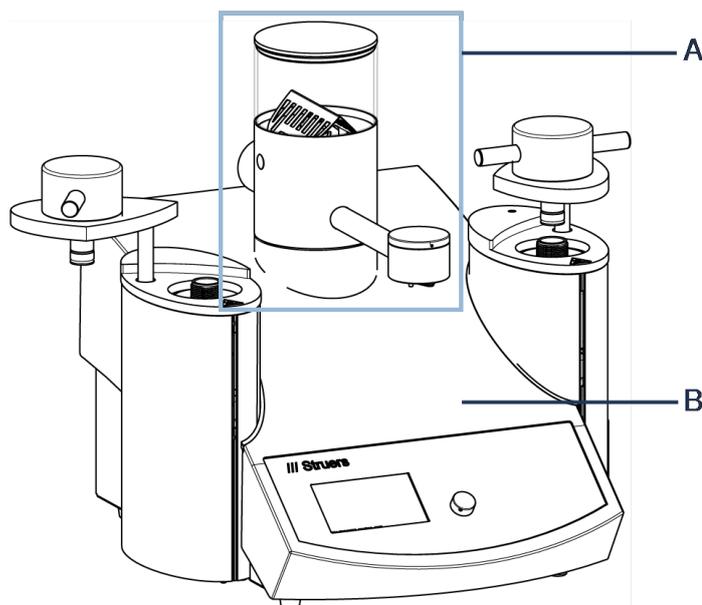
CitoDoser ist ein automatischer Einbettmitteldosierer, der mit Struers CitoPress-15 und CitoPress-30 verwendet wird.

CitoDoser dosiert automatisch die richtige Menge an Einbettmittel, abhängig von der Zylindergröße und der gewählten Methode. Die Dosierung des Einbettmittels wird vereinfacht und die Staubentwicklung in der Luft reduziert.

CitoDoser besteht aus einer Basiseinheit, die auf die Maschine CitoPress montiert wird, und einer Dosiereinheit CitoDoser. Es können mehrere Dosiereinheiten erworben werden, um die verschiedenen Arten von Einbettmitteln zu verwenden.

CitoDoser kann nur mit Struers CitoPress-15 oder CitoPress-30 verwendet werden.

### 3.2 Überblick – CitoDoser



**A** CitoDoser

**B** CitoPress

### 3.3 Struers Know-how

Das materialographische Einbetten ist ein Verfahren zur Erleichterung der mechanische Präparation und der abschließenden Prüfung.

Der Schlüssel zur Herstellung von Einbettproben, die sich einfach handhaben und reinigen lassen und die eine gute Abbildung einer Beschichtung oder einer Kante ermöglichen, ist ein umfassendes Wissen über die verschiedenen Eigenschaften von Einbettmitteln und die Fähigkeit, die Notwendigkeit des Einbettens richtig einzuschätzen.

**Tipp**

Weitere Informationen finden Sie im Abschnitt Einbetten auf der [Struers Website](#).

## 3.4 Verbrauchsmaterialien

Zusammen mit dem CitoPress Gerät ist CitoDoser für die Anwendung ausschließlich zusammen mit Verbrauchsmaterialien von Struers vorgesehen, die speziell für diese Zwecke und für diesen Gerätetyp entwickelt wurden.

Andere Produkte können aggressive Lösungsmittel enthalten, die beispielsweise die Gummidichtungen zerstören können. Die Garantie deckt u. U. keine beschädigten Geräteteile (wie Dichtungen und Schläuche) ab, wenn eine solche Beschädigung direkt auf die Verwendung von Verbrauchsmaterialien zurückgeführt werden kann, die nicht von Struers stammen.

Weitere Informationen über das verfügbare Angebot finden Sie hier: [Die Struers Webseite](http://www.struers.com) (<http://www.struers.com>).

# 4 Installation

## 4.1 Den Dosierer auspacken

**Hinweis**

Wir empfehlen, die Originalverpackung und alle Transportbeschläge für eine mögliche künftige Verwendung aufzubewahren.

## 4.2 Packungsinhalt überprüfen

Die Transportkiste enthält Folgendes:

**CitoDoser**

Stück	Beschreibung
1	CitoDoser
1	Satz Betriebsanleitungen

**CitoDoser Base**

Stück	Beschreibung
1	CitoDoser Base Einheit

## 4.3 Stromversorgung

Die Stromversorgung erfolgt über die CitoPress Maschine. Siehe Betriebsanleitung.

## 4.4 Installierung von CitoDoser

### Montieren Sie die Grundplatte

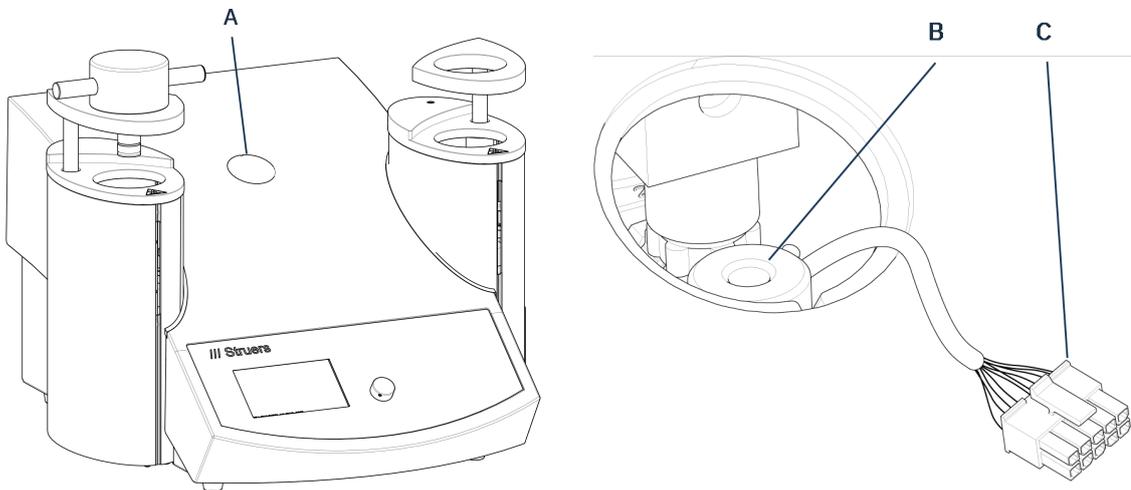


#### **WARNUNG VOR ELEKTRISCHER SPANNUNG**

Trennen Sie die Maschine vom Stromnetz, während Sie die Dosiereinheit montieren.

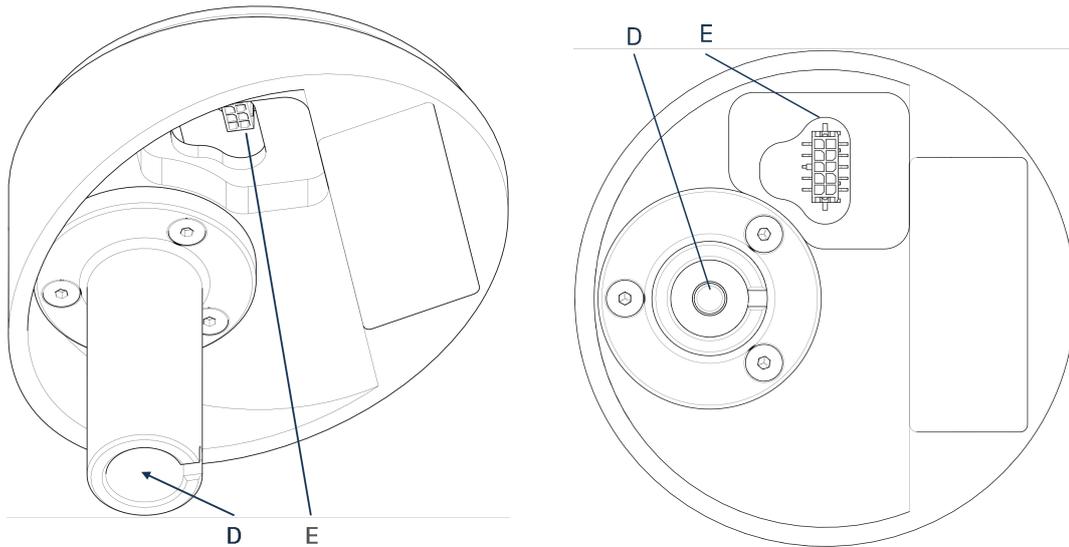
Der Einbau von CitoDoser muss von geschulten oder eingewiesenen Personen durchgeführt werden.

1. Verwenden Sie einen Schraubendreher oder ein ähnliches Werkzeug, um die Kunststoffkappe, die den CitoDoser Montagepunkt (A) abdeckt, vorsichtig zu entfernen.



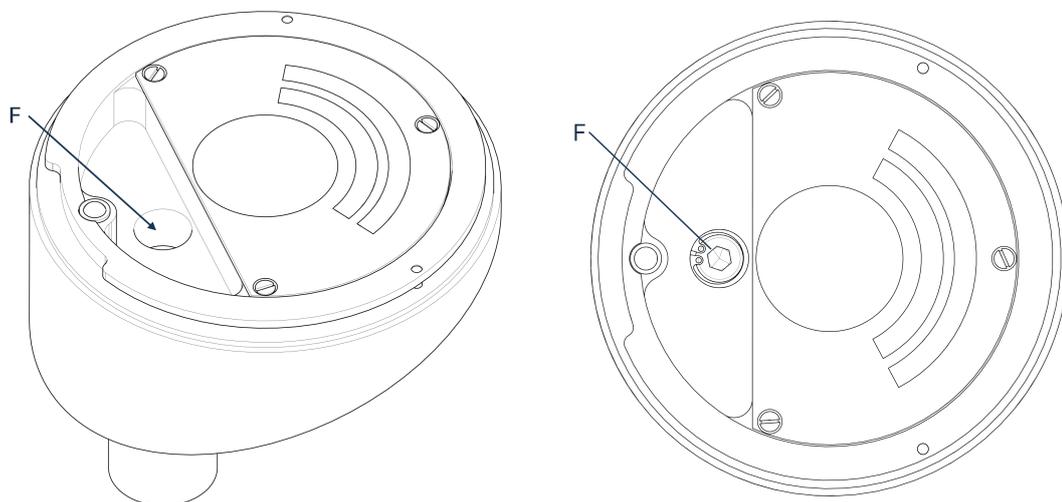
- A** CitoDoser Montagepunkt
- B** Welle
- C** Stecker

2. Schneiden Sie vorsichtig den Kabelbinder durch, der das Kabel am Schaft (B) im Montageloch befestigt.
3. Schließen Sie den Stecker (C) am Ende des Kabels an die Buchse am Boden der Grundplatte (D) der Dosiereinheit an.



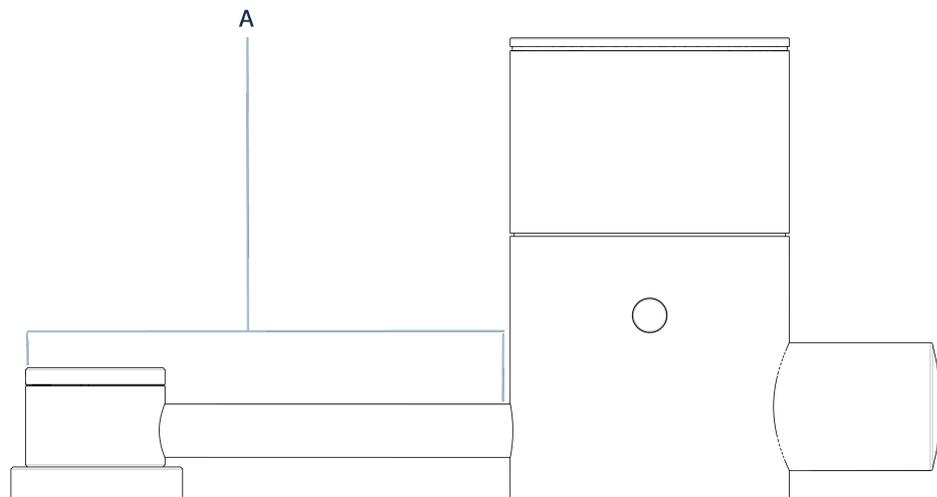
- D** Grundplatte  
**E** Bajonettverschluss

4. Platzieren Sie die Grundeinheit in der Montageöffnung, indem Sie den Bajonettanschluss (E) über den Schaft B: im Inneren der Montageöffnung schieben.
5. Schrauben Sie die Grundplatte mithilfe ihrer Innensechskantschraube (F) an der Position fest.



- F** Inbusschraube

### Montieren Sie die Dosiereinheit

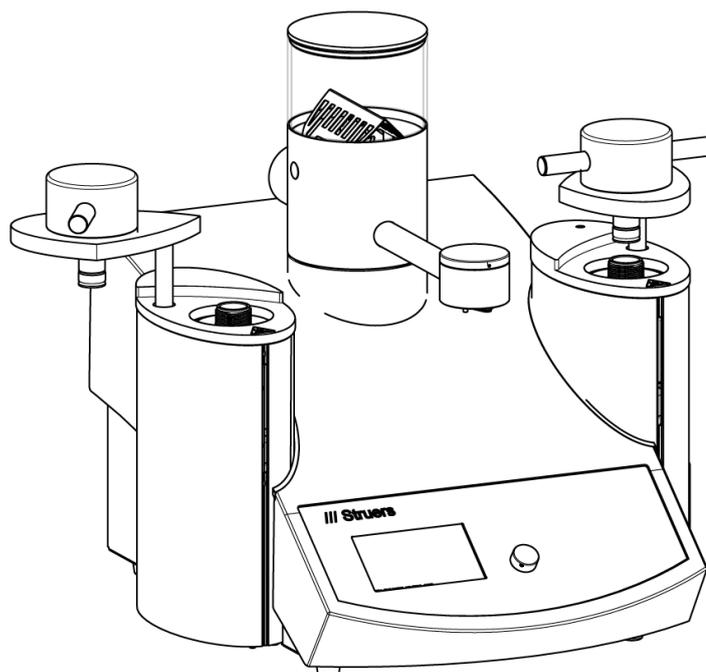


#### A Tülle

1. Halten Sie die Einheit so über die Grundplatte der Dosiereinheit, dass die Tülle (A) zur Vorderseite der Maschine ausgerichtet ist.
2. Setzen Sie die hintere Seite der Dosiereinheit zuerst auf die hintere Seite der Grundplatte.
3. An der Grundplatte und der Dosiereinheit gibt es jeweils 2 Nuten zur Positionierung (vorne und hinten), die zueinander ausgerichtet werden müssen.

Drehen Sie bei Bedarf die Dosiereinheit leicht zur Seite, bis die Nuten zur Positionierung korrekt ausgerichtet sind. Die Dosiereinheit sitzt dann flach auf der Grundeinheit.

4. Drehen Sie die Dosiereinheit, um sie sicher an der Grundplatte zu verriegeln.



5. Bevor Sie die Dosiereinheit verwenden können, muss eine Methode mit der Einheit verknüpft werden. Siehe Betriebsanleitung des CitoPress Geräts.

#### Entfernen Sie die Dosiereinheit

1. Richten Sie die Nuten zur Positionierung an der Dosiereinheit und der Grundplatte zueinander aus, während sich die Tülle in der Mitte der Maschine befindet.
2. Heben Sie die Vorderseite (Ende der Tülle) der Dosiereinheit an. Wenn die Nuten zur Positionierung richtig ausgerichtet sind, kann die Vorderseite der Dosiereinheit von der Grundplatte abgehoben werden.
3. Schieben Sie dann die Dosiereinheit beim Anheben leicht nach hinten. Wenn die hinteren Aufnahmeschlitze ausgekleidet sind, können Sie die Dosiereinheit von der Grundplatte abheben.



#### Tipp

Für Informationen zum Entleeren und Reinigen der Dosiereinheit siehe [Leeren Sie die CitoDoser ▶ 18](#) und [CitoDoser reinigen ▶ 19](#).

## 5 Transport und Lagerung

Wenn Sie die Einheit nach der Installation an einen anderen Ort transportieren oder über einen längeren Zeitraum lagern müssen, empfehlen wir die Einhaltung der folgenden Leitlinien.

- Achten Sie darauf, das Gerät vor jedem Transport sicher zu verpacken. Im gegenteiligen Fall kann die Einheit beschädigt werden, was nicht von der Garantie abgedeckt ist. Setzen Sie sich mit dem Struers Service in Verbindung.
- Wir empfehlen, die Originalverpackung und alle Transportbeschläge zu benutzen.



#### WARNUNG VOR ELEKTRISCHER SPANNUNG

Trennen Sie CitoPress von der Strom- und Wasserversorgung, bevor Sie CitoDoser entfernen.

- Sie können die CitoDoser Base auch dann transportieren, wenn sie auf dem Gerät CitoPress installiert ist.



#### Hinweis

Reinigen und trocknen Sie CitoDoser vor dem Transport und der Lagerung.

Wenn die Maschine über einen längeren Zeitraum gelagert oder versandt werden soll, gilt folgende Vorgehensweise:

1. Wickeln Sie die CitoDoser und die Basiseinheit zusammen mit einem Trockenmittel (Silikagel) in eine Plastikfolie (oder einen Beutel) ein.
2. Verschließen Sie die Plastikfolie (oder den Beutel) mit Klebeband, damit CitoDoser und die Basiseinheit trocken bleiben.
3. In einer Pappschachtel verpacken.

## 6 Grundzüge der Bedienung

Informationen zur Bedienung von CitoPress finden Sie in der CitoPress Betriebsanleitung.

### 6.1 Gießen Sie das Einbettmittel mithilfe der Dosiereinheit über die Probe

1. Drücken und Halten Sie die Taste **Nach unten** einige Sekunden lang, um den Stempel ganz nach unten zu fahren.



2. Schwenken Sie die Ausgusstülle der CitoDoser Dosiereinheit über die Einbettseinheit.
3. Drücken Sie die Dosiertaste.



#### Hinweis

Wenn der Unterstempel beim Betätigen der Dosiertaste nicht nach unten gefahren wurde, erscheint eine Warnung.

Die Dosiereinheit gibt automatisch die voreingestellte Menge Einbettmittel für die ausgewählte Methode ab.



#### Hinweis

Informationen zum weiteren Betrieb der CitoPress-Maschine finden Sie in der Betriebsanleitung dieses Gerätes.

### 6.2 CitoDoser Zuordnung

#### 6.2.1 Erstellen Sie eine CitoDoser Zuordnung

Eine Dosiereinheit ist in der Lage, Informationen elektronisch zu speichern, welche die Dosiereinheit einer bestimmten, in der Einbettpresse gespeicherten Methode zuordnen.

Wenn Sie eine Dosiereinheit zum ersten Mal verwenden oder die Zuordnung der Dosiereinheit gelöscht wurde, muss die Dosiereinheit einer Methode zugeordnet werden.

Das bedeutet, dass Sie ein Einbettmittel auswählen müssen. Die Methode, die dieses Einbettmittel verwendet, wird dann verknüpft mit CitoDoser.

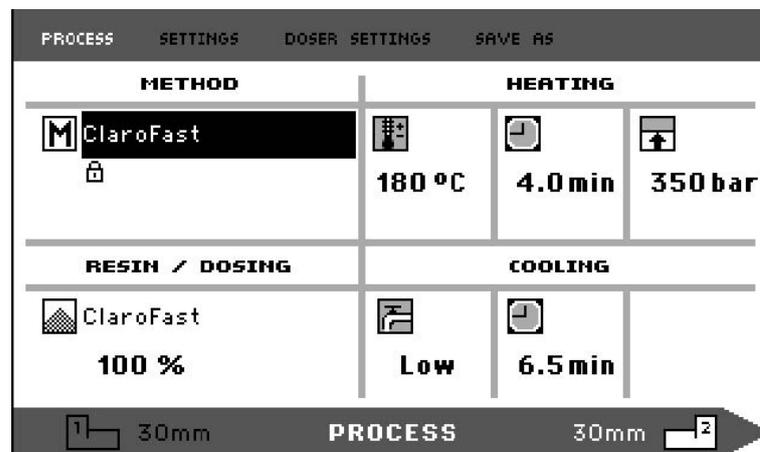
1. Montieren Sie CitoDoser auf der CitoPress Maschine. Das Menü Struers Einbettmittel wird angezeigt.



2. Drehen Sie den Knopf, um das Einbettmittel zu markieren, dass der CitoDoser zugeordnet werden soll.



3. Drücken Sie den Knopf, um das Einbettmittel und seine Methode, die der CitoDoser zugeordnet werden sollen, auszuwählen.

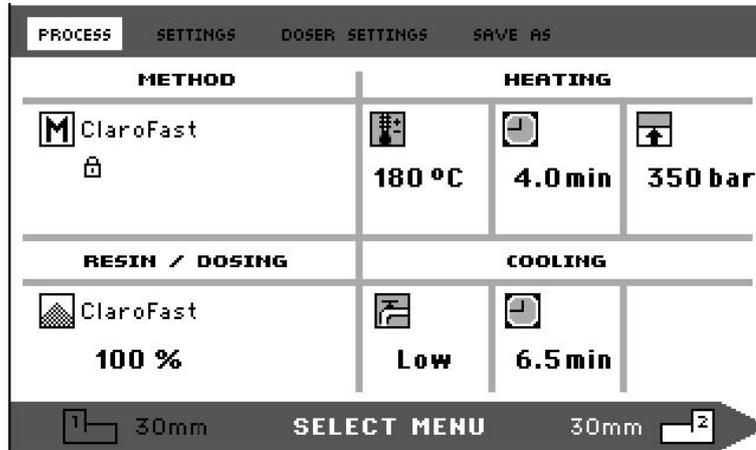


4. Drücken Sie **Esc**, um zurück zu **Process** (Verfahren) zu kehren.

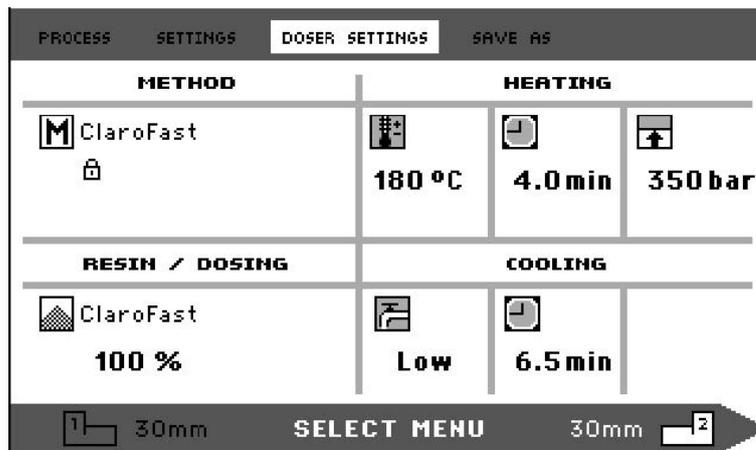
### 6.2.2 Löschen einer CitoDoser Zuordnung

Um die Dosiereinheit einer anderen Methode zuzuordnen, muss die bestehende Zuordnung zuerst gelöscht werden.

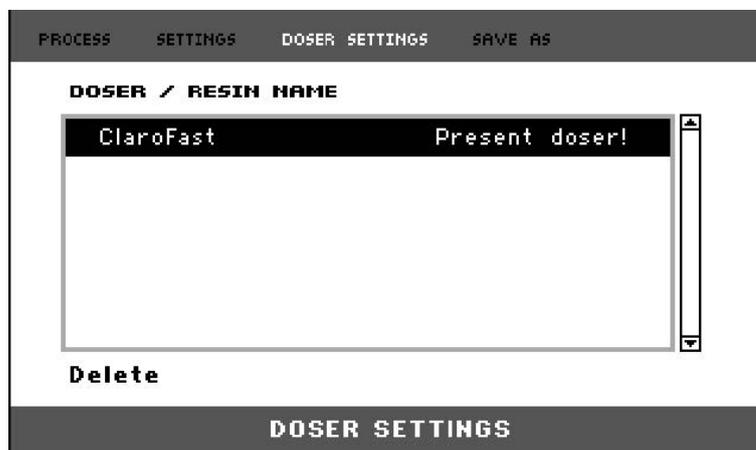
1. Drücken Sie unter **Process** (Prozess) einmal auf **Esc**, um das Hauptmenü aufzurufen.



2. Drehen Sie den Knopf, um **Doser settings** (Dosiereinstellungen) zu markieren.



3. Drücken Sie den Drehknopf, um das Menü **Doser settings** (Dosiereinstellungen) zu öffnen.



4. Das zugehörige Einbettmittel wird hervorgehoben.
5. Drücken Sie den Drehknopf, um **Delete** (Löschen) am unteren Ende des Menüs zu markieren.



6. Drücken Sie den Knopf, um die Einbettmittel-Zuordnung zu löschen.

## 7 Wartung und Service

Maximale Verfügbarkeit und eine lange Betriebszeit lassen sich nur mithilfe einer korrekten Wartung erreichen. Die ordnungsgemäße Wartung ist wichtig, um den sicheren Betrieb des Geräts zu gewährleisten.

Die in diesem Abschnitt beschriebenen Wartungsmaßnahmen dürfen nur von ausgebildeten oder geschulten Personen durchgeführt werden.

### Technische Fragen und Ersatzteile

Bei technischen Fragen und zum Bestellen von Ersatzteilen geben Sie immer die Seriennummer sowie Spannung/Frequenz an. Die Seriennummer und die Spannung sind auf dem Typenschild der Maschine angegeben.

## 7.1 Täglich

### 7.1.1 Inspektion und Reinigung

- Reinigen Sie alle zugänglichen Oberflächen mit einem weichen, feuchten Tuch.

#### Rückstände entfernen



#### Tipp

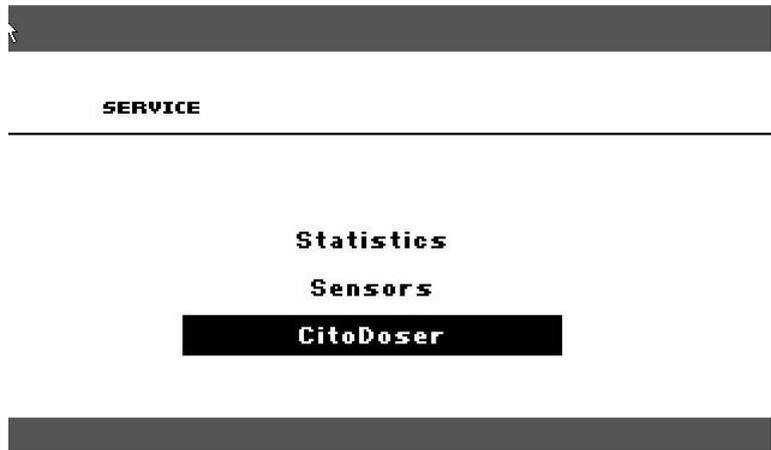
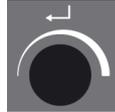
Verwenden Sie kein trockenes Tuch, da die Oberflächen nicht kratzfest sind. Fett und Öl können Sie mit Ethanol oder Isopropanol entfernen.

**Hinweis**  
Verwenden Sie niemals Aceton, Benzol oder andere Lösungsmittel.

### 7.1.2 Leeren Sie die CitoDoser

Wenn die optionale CitoDoser an CitoDoser angebracht ist, verwenden Sie die CitoDoser Anzeige zum Entleeren des Einbettmittels aus der Dosiereinheit.

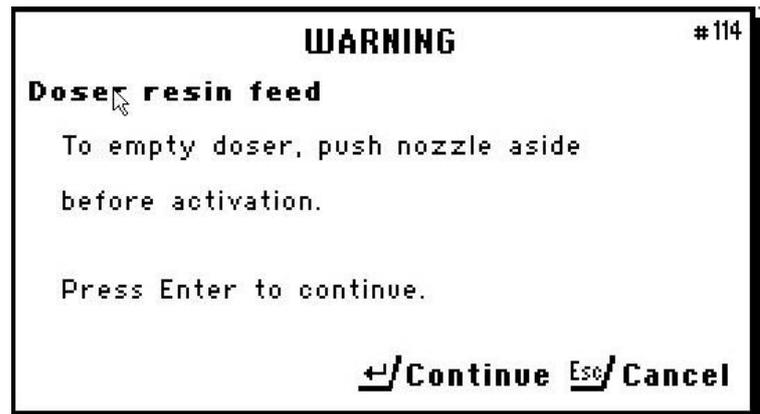
Aus **Service** (Dienst), drehen Sie den Knopf, um **CitoDoser** hervorzuheben.



1. Drücken Sie den Knopf, um auf das **CitoDoser** Menü zuzugreifen.
2. Drehen Sie den Knopf, um **Doser resin feed** (Dosierer Einbettmittelzufuhr) auszuwählen.



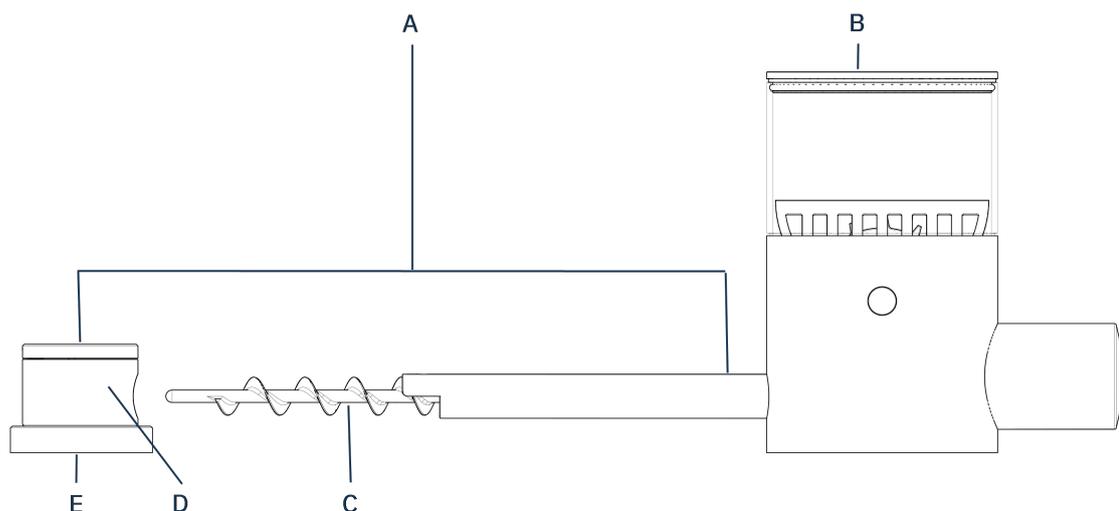
3. Drücken Sie den Knopf, um die Einbettmittelzufuhr des Dosierers zu starten/stoppen.
4. Die folgende Warnung wird angezeigt:



5. Stellen Sie sicher, dass die Düse in einer geeigneten Position ist.
6. Drücken Sie den Knopf, um die CitoDoser zu leeren.

### 7.1.3 CitoDoser reinigen

1. Platzieren Sie die CitoDoser auf einer ebenen, stabilen Oberfläche.
2. Nehmen Sie den Deckel (B) ab.




---

<p><b>A</b> Tülle</p> <p><b>B</b> Deckel</p> <p><b>C</b> Düse</p>	<p><b>D</b> Düsenabdeckung</p> <p><b>E</b> Förderschnecke</p>
---	---

---

3. Entfernen Sie die Düsenabdeckung (D), indem Sie sie gegen den Uhrzeigersinn drehen und von der Tülle (A) wegziehen.
4. Entfernen Sie Förderschnecke (E).  
Eventuell muss die Förderschnecke ein Stück gedreht werden, um sie vom Antrieb zu lösen.
5. Reinigen Sie die Innenseiten mit einem Staubsauger oder einem geeigneten Tuch.



**Hinweis**

Verwenden Sie keinerlei Flüssigkeiten, um die CitoDoser von innen zu reinigen. Dies könnte die Dosiereinheit beschädigen.

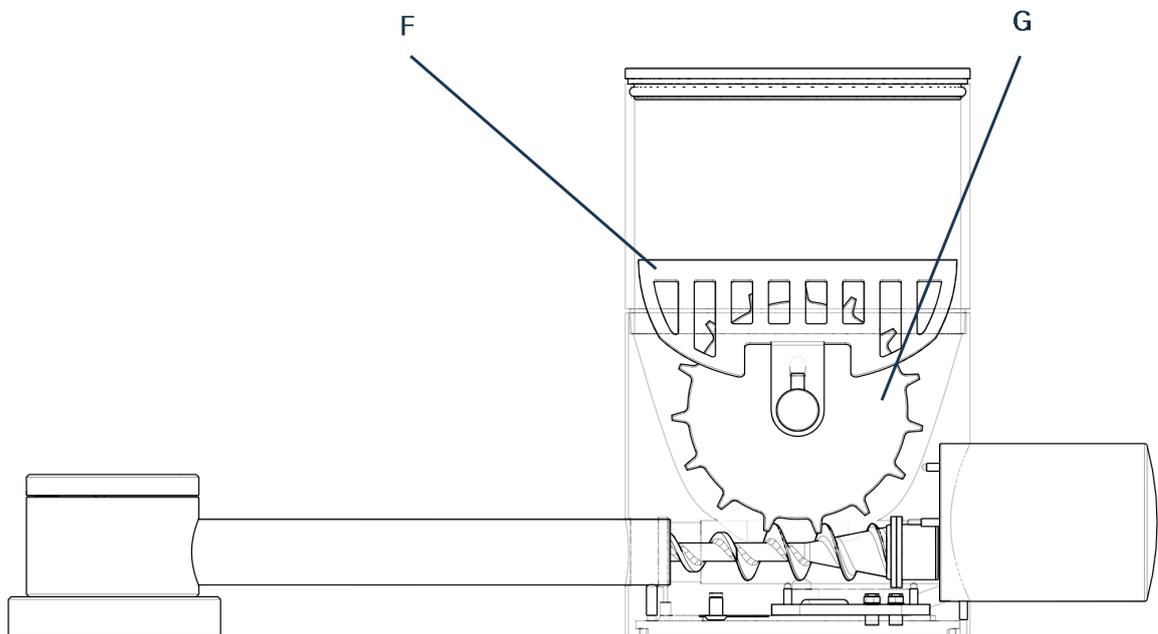
**Das Rührrad lösen**



**WARNUNG**

Überprüfen Sie, ob das Schutzgitter von CitoDoser intakt ist und es nicht möglich ist, das Rührrad während des Drehens zu berühren.

1. Lösen Sie bei Bedarf das Rührrad, indem Sie es zu beiden Seiten drücken, um die O-Ringlager auszuwerfen und entfernen Sie es dann.
2. Bauen Sie die CitoDoser in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammen.



**F** Schutzgitter

**G** Rührrad

## 8 Ersatzteile

Weitere Informationen erhalten Sie vom Struers Service. Hier können Sie auch die Verfügbarkeit von Ersatzteilen erfragen. Die Kontaktdaten finden Sie auf [Struers.com](https://www.struers.com).

## 9 Wartung und Reparatur

Wir empfehlen, immer jährlich oder nach Intervallen von je 1500 Betriebsstunden eine normale Wartung durchzuführen.



### Hinweis

Ein Service darf nur von qualifiziertem Fachpersonal (Elektromechanik, Elektronik, Pneumatik usw.) durchgeführt werden. Setzen Sie sich mit dem Struers Service in Verbindung.

### Service Check

Wir bieten eine große Anzahl verschiedener Servicepläne an, um die Anforderungen aller Kunden zu erfüllen. Dieses Angebot bezeichnen wir als ServiceGuard.

Die Servicepläne beinhalten eine Inspektion der Geräte, Austausch von Ersatzteilen, Einstellung der optimalen Betriebsparameter/Kalibrierung und einen abschließenden Funktionstest.

## 10 Entsorgung



Mit dem WEEE-Symbol gekennzeichnete Geräte enthalten elektrische und elektronische Bauteile und dürfen daher nicht zusammen mit dem normalen Abfall entsorgt werden.

Wenden Sie sich an die zuständige Behörde, um Informationen über die korrekte Entsorgung im Sinne der geltenden nationalen Vorschriften zu erfahren.

Beachten Sie bei der Entsorgung von Verbrauchsmaterialien und Flüssigkeit der Umlaufkühleinheit geltende Vorschriften.

## 11 Vorschriften und Normen

### Hinweis der US Kommission für Kommunikation (FCC)

Dieses Gerät wurde geprüft und entspricht gemäß Abschnitt 15 der Beschränkungen und Vorschriften der FCC den Anforderungen für Geräte der Klasse A. Diese Beschränkungen sind so ausgelegt, dass in Wohngebieten ein hinreichender Schutz gegen schädliche Einwirkung besteht. Dieses Gerät erzeugt, verwendet und strahlt hochfrequente Energien aus, die zu schädlichen Wechselwirkungen mit dem Funkverkehr führen können, sofern das Gerät nicht gemäß den Vorschriften der Betriebsanleitung aufgestellt und betrieben wird. Allerdings ist dies keine Garantie dafür, dass es bei einer bestimmten Installation nicht zu Störungen kommt. Falls das Gerät Störungen des Radio- oder Fernsehempfangs verursacht, was durch

Aus- und Einschalten des Geräts festgestellt werden kann, werden Benutzer dringend aufgefordert, eine der folgenden Maßnahmen zur Behebung der Störung zu ergreifen:

- Richten Sie die Empfangsantenne neu aus oder ändern Sie deren Standort.
- Erhöhen Sie den Abstand zwischen dem Gerät und dem Empfänger.
- Schließen Sie das Gerät an eine Steckdose an, deren Stromkreis vom Stromkreis des Empfängers getrennt ist.

## 12 Hersteller

Struers ApS  
Pederstrupvej 84  
DK-2750 Ballerup, Dänemark  
Telefon +45 44 600 800  
Fax: +45 44 600 801  
www.struers.com

### Haftung des Herstellers

Beachten Sie die nachstehend genannten Einschränkungen. Zuwiderhandlung kann die Haftung von Struers beschränken oder aufheben.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Fehler im Text und/oder den Abbildungen in Betriebsanleitungen und Wartungshandbüchern. Wir behalten uns das Recht vor, den Inhalt dieser Anleitung jederzeit und ohne Vorankündigung zu ändern. In der Anleitung können Zubehör und Teile erwähnt sein, die nicht Gegenstand oder Teil der laufenden Geräteversion sind.

Der Hersteller ist nur dann für Auswirkungen auf die Sicherheit, Zuverlässigkeit und Leistung der Geräte haftbar, wenn diese in Übereinstimmung mit den entsprechenden Anweisungen verwendet und gewartet wird.

## 13 Technisches Datenblatt

---

### *Einbettdaten*

---

<b>Einbetteinheiten (optional)</b>	Durchmesser:	25, 30, 40, 50 mm / 1¼", 1½"
------------------------------------	--------------	---------------------------------

---

<b>Kompression</b>	Einbettdruck:	50-350 bar in Schritten von 25 bar/725-5076 psi in Schritten von 363 psi.  Für Zylinder mit einem Durchmesser von 50 mm ist der Druck auf 250 bar/3625 psi begrenzt
	<b>Heizung (mit Druck an)</b>	Temperatur: 120, 150, 180°C / 248, 302, 356°F
<b>Kühlung (mit Druck an)</b>	Zeit:	Einstellbar zwischen 1 und 15 min
	Zeit:	Einstellbar zwischen 1 und 15 min
	Hohe Rate:	Voller Durchfluss (4.8 L/min)
	Mittlere Rate:	20 % des vollen Durchflusses (0.96 L/min)
	Niedrige Rate:	3 % des vollen Durchflusses (0.14 L/min)
<b>Dosierung (basierend auf optionaler CitoDoser)</b>		20-150 %
<b>Gerätespezifikationen</b>		
<b>Wasserversorgung</b>		Leitungswasser
	Wasserdruck:	1-6 bar (14.5-87 psi)
	Wassereintritt:	Ø ¾ Zoll
	Auslass:	Ø 10 mm / 0.4"

<b>Stromversorgung</b>	Spannung/Frequenz:	200-240 V oder 50-60 Hz / 100-120 V oder 50-60 Hz
	Anzahl der Phasen:	einphasig (N+L1+PE) oder zweiphasig (L1+L2+PE)
	Leistungsaufnahme	200-240 V / 50-60 Hz (100-120 V / 50-60 Hz)
	Leerlauf:	8 W
	Max (CitoPress-15):	1300 W
	Max (CitoPress-30):	2300 W / 1300 W
	Strom (CitoPress-15):	5.6 A / 13 A
	Strom (CitoPress-30):	10 A / 13 A
	Fehlerstrom-Schutzschalter (RCCB)	Typ A, 30 mA (EN 50178/5.2.11.1) oder besser erforderlich
	<b>Abmessungen und Gewicht</b>	Breite (CitoPress-15):
Breite (CitoPress-30):		550 mm (21.5 Zoll)
Tiefe:		560 mm (22 Zoll)
Höhe (mit installierter Einbetteinheit und Oberstempel)		450 mm (17.7 Zoll)
Höhe (einschließlich CitoDoser):		550 mm (21.5 Zoll)
Gewicht (CitoPress-15):		34 kg/75 lbs
Gewicht (CitoPress-30):		48 kg/106 lbs
Gewicht (CitoDoser):		3.1 kg (7 lbs)
<b>Standard-Spezifikationen</b>		
<b>Sicherheitsnormen</b>	Siehe Konformitätserklärung	
<b>Umweltangaben</b>		

<b>Geräuschpegel</b>	Leerlauf:	0 dB(A)
	A-bewerteter Emissionsschalldruckpegel an den Arbeitsplätzen:	LpA = 61,5 dB(A) (Messwert). K = 4 dB(A)
<p>Die Messungen wurden gemäß EN ISO 11202 durchgeführt. Die angegebenen Zahlen geben die Emissions-Schalldruckpegel wieder und stellen nicht zwangsläufig eine sichere Arbeitsumgebung dar. Es besteht zwar ein Zusammenhang zwischen Emissionspegel und Expositionspegel, dieser stellt jedoch keinen zuverlässigen Hinweis dafür dar, dass weitere Schutzmaßnahmen erforderlich sind. Zu Faktoren, die den tatsächlichen Expositionspegel von Beschäftigten beeinflussen, gehören Eigenschaften des Arbeitsraums und andere Lärmquellen, d. h. die Anzahl an weiteren Geräten und anderen in der Nähe durchgeführten Verfahren, sowie die Dauer, die ein Bediener Lärm ausgesetzt ist. Außerdem können die zulässigen Höchstwerte von Land zu Land unterschiedlich sein. Mithilfe dieser Angaben kann der Benutzer jedoch ein Risiko und eine mögliche Gefährdung besser beurteilen.</p>		
<b>Betriebsumgebung</b>	Temperatur (Betrieb):	5–40 °C/41–104 °F
	Feuchtigkeit:	< 85 % RF, nicht kondensierend
<b>Lagerungsbedingungen</b>	Temperatur:	25-55°C (13-131°F)
	Feuchtigkeit:	< 95 % RF (nicht kondensierend)
<b><i>Schnittstellen-Spezifikationen</i></b>		
<b>Bedienelemente</b>		Touchpad, Dreh-/Druckknopf
<b>LC-Display mit weißer LED-Hintergrundbeleuchtung</b>		5.2"



# Erklärung für den Einbau einer unvollständigen Maschine

Hersteller	Struers ApS • Pederstrupvej 84 • DK-2750 Ballerup • Dänemark
Bezeichnung	CitoDoser, CitoDoser Base
Modell	N. zutr.
Funktion	Automatische Einbettmittel-Dosierung
Typ	579
Art.-Nr.	05796101, 05796102

Die oben aufgeführten Maschinen sind nur zur Verwendung mit CitoPress-15, CitoPress-30, bestimmt und dürfen erst dann in Betrieb genommen werden, wenn die endgültige Maschine, in die sie eingebaut werden sollen, gegebenenfalls als mit dieser Verordnung konform erklärt wurde.

Serien-Nr.



Modul H, gemäß der globalen Methode



Wir erklären hiermit, dass das genannte Produkt die Bestimmungen der folgenden Rechtsvorschriften, Richtlinien und Normen erfüllt:

---

<b>2006/42/EC</b>	EN ISO 12100:2010, EN 60204-1:2018, EN 60204-1-2018/Corr.:2020
<b>2011/65/EU</b>	EN 63000:2018.
<b>2014/30/EU</b>	
<b>2014/53/EU</b>	
<b>Zusätzliche Normen</b>	NFPA 79, FCC 47 CFR Part 15 Subpart B

---

Bevollmächtigter für die technische  
Dokumentation/  
Unterschriftsberechtigter

Datum: [Release date]

en For translations see  
bg За преводи вижте  
cs Překlady viz  
da Se oversættelser på  
de Übersetzungen finden Sie unter  
el Για μεταφράσεις, ανατρέξτε στη διεύθυνση  
es Para ver las traducciones consulte  
et Tõlked leiata aadressilt  
fi Katso käännökset osoitteesta  
fr Pour les traductions, voir  
hr Za prijevode idite na  
hu A fordítások itt érhetők el  
it Per le traduzioni consultare  
ja 翻訳については、  
lt Vertimai patalpinti  
lv Tulkojumus skatīt  
nl Voor vertalingen zie  
no For oversættelser se  
pl Aby znaleźć tłumaczenia, sprawdź  
pt Consulte as traduções disponíveis em  
ro Pentru traduceri, consultați  
se För översättningar besök  
sk Preklady sú dostupné na stránke  
sl Za prevode si oglejte  
tr Çeviriler için bkz  
zh 翻译见

[www.struers.com/Library](http://www.struers.com/Library)